

## Am da malshk ga na damsh St. John.

1:1 Wilhshidatk gaga ada ltha dhash ga Algiak ga, ada hokshk gish ga Algiak gish ga Shimoigiat ga Lakaga, ada Shimoigiat ga Lakaga Algiak ga. 2 Lthanish ga na hokshk gut gish ga Shimoigiat ga Lakaga gish ga wilhshidatk gaga. 3 Tkani gau ga niat ga nat in zapt ga; ada tkanish ga na zapshit ga althga gault zapshit a za al ainsh niat. 4 Niat ga wil luhokshk gish ga gundidolsh ga; ada gundidolsh ga na goibak gish ga giat ga. 5 Adat guut ga goiba gaga shpagait shgeutk gaga; ada althgat dukiagwut ga shgeutk gaga. 6 Goiduksh ga gault ga giat ga, haizash ga Shimoigiat ga Lakaga, gu ga wat gish John. 7 Ninish ga goidukshit gish ga dum magaunshk gut ga, ash gut in magaunshk gut gish ga goiba ga, ash ga wilt niat ga dum gun shimhoudikshash ga tkanish ga giat ga. 8 Althga ninish ga goiba gut niat ga, am goiduksh gish ga dum magaunshk gut gish ga goiba ga. 9 Gwai ga al shimhoum goiba gi, gut in sha goiba tkani giada, goiduksha dida halizogut. 10 Ltha luhokshk ga da halizogut, adat niada na t'in zaba halizogut, ada althgat wilait ga halizogut niat ga. 11 Goiduksh gish ga na n'lip giant ga, ada althgat anaukt ga n'lip giant ga. 12 Ada shgabosh ga t'in anaukt ga, ninish gat wil ginamsh ga dum hoigiaksh ga dum klthgush ga Shimoigiat ga Laka gish dupniat, ash dupniat ga gu ga shimhoudikshit gish ga na Wat ga: 13 Gu ga kshaqulthalt ga, althga amya dalth ilthe, ligi na shagaud gulth shame, ligi na shagaud gulth giat, yagai amya gish ga Shimoigiat ga Lakaga. 14 Ada sha shamet gish ga Algiak ga, ada na lushpagait dha dida shpagumt (ada dup nish ga hoishk gut ga, gup wila hoishk gish ga gaulu Lthgolthk gish ga Nagwat ga), holtk ga gish ga am dilth shimhou ga. 15 Magaunshk ga gut John gish niat, ada wiamhouit, gish ga houit ga, Gwai na ltha na houyut, Niat ga gu goiduksha dida tkulanu yagai gilwil kshgauga da goi; awil ltha kshgawk dida goi. 16 Ada na holtk gut ga ltha tka wadum ga, dilth amt ada gik amt. 17 Awilt Moses a nat in ginam wilalaut; ada alt Jesus Christit in dagoiduksha amt dilth shimhout. 18 Althgat nalth nat in ltha ligi nish ga Shimoigiat ga Lakaga alth da ligi n'da; gup nish ga gaulu Lthgolthk gaga, gu lumanshguut gish ga gaiiksh ga Nagwat ga, niat ga lthat in aludaant ga.

19 Ada gwai ga magaunshk gish John ga, ash ga lthat hash-haizt ga Jews ga priests ga dilth Levites ga amyat gish ga Jerusalem gish ga dumt guadakt ga, Na da gwut nugun? 20 Adat dagakt ga, althgat kshanakt; yagai dagagut ga, althgat Christ a goi. 21 Adat guadakt ga, Al gau da? Altht Elijah a gwani? Ada houit ga, Ainat. Alth hukgwildum malshka da gwani? Ada dilamak gut ga, Ain. 22 Ada houit gish niat, Na da gwut nugun? Dum wila dilamak gum gish ga nat in hash-haizum ga. Gau hou'un dash lip nugun? 23 Ada houit ga, Nuyu amhou gaul da wiamhou dida libagait gilhouit, Sha-azuksh ga na gainash ga Miyan ga, niwalda ltha housh Isaiah prophetit. 24 Ada Pharisees ga wil amyash ga nat hash-haizit ga. 25 Ada guadakt gish ga, houit gish niat, Gau ma gun al baptize a giadit, zida al wliat Christ da gwan, ligit Elijah, ligi hukgwildum malshk ga dit? 26 Ada dilamak gish John, gish ga houit gish dupniat, Aksha hoiyu da na baptize a giadit: haitk ga gaul dida shpaga shimt gu wha wilai shimt, 27 Gu nini goiduksha dida tkulanut, gu wil althga tkulamilth n'dum lthulth na zauksht. 28 Bethany ga nadau gish ga Jordan ga wil wal diya gwa, wil hiaqush gut baptizet gut John ga giat ga. 29 Ltha gaziep ga adat nish ga wil gwuniash Jesus gish ga awat ga, adat houit ga, Ni, na Waikshish ga Shimoigiat ga Lakaga, gut in ga na hadak ga halizogut! 30 Ninish niada na nahouyu, Goiduksha gaul da giada da tkulanu gu yagai gilwil kshgauga dida goi; awil ltha kshgauk dida goi. 31 Ada althga nan wilait; ada dum wil aluda'antk ga dida Israelt, nini gun goidukshut a na baptize a giada da akshit. 32 Magaunshk ga gut John, gish ga houit ga, Niazu wil tikigoiduksh ga Haik ga watk gut gish ga Lakaga hoigiagut ga dove ga; ada lidha dida lakau dit. 33 Ada althga nan wilait: ada al housh ga, nat in haizi gish ga n'dum baptize a giada da akshit, ninish ga houit ga goi, Na ma dum wil ni litiki-goiduksha Haik dit, ada lidha dida lakau dit, ninish ga dumt in baptize a giadit ash ga Amt ga Haik ga. 34 Ada ltha n'nish dit, ada magaunshk gu da Nini gwai Lthgolthk gish ga Shimoigiat ga Lakaga. 35 Ada ltha gik gaziep ga ada m'maksh gish dup John, dilth dupkadolt ga disciples gut ga; 36 Adat nish Jesus gish ga yiyat ga, ada houit ga, Ni, Waikshish ga Shimoigiat ga Lakaga! 37 Adat naknoit ga dupkadolt ga disciples ga houit ga, adat liyak gish Jesus ga. 38 Ada tgwiyeitk gish

Jesus ga, adat shigeniazash ga wilt liyakut ga, ada houit gish dupniat, Gau gwilthgaguel da shim? Ada houit gish niat, Rabbi (gu gwai nahou dit wil da shimalgiaksha dit, Miyan) n'da wil dhant? 39 Ada houit gish dupniat, Gulshim, nilth. Ada gutgoiduksht ga adat nish ga wil dhat ga, ada gawant gish ga awat gish ga ninish ga sha ga: awil lthat gulwash ga kapilt ga hour ga. 40 Ada gault gish ga dupkadolt ga nat in naknosh ga housh John ga, adat in yak gut ga, ninish Andrew ga, waiksh Simon Peter ga. 41 Ninish ga t'in kshgaugum wash ga lip waikit gut Simon ga, ada houit gish niat, Ltha wayum Messiah (gu da shimalgiaksha dida, Christit). 42 Adat dagoiduksht gish Jesus. Adat nisht gut Jesus ga, ada houit ga, Simont, Nugun lthgolthk gish John: Cephas a dum shuwatk gunt (gu da shimalgiaksha dida, Petert). 43 Ltha gaziep ga ada hashaksh Jesus gish ga dumt gaush ga Galilee ga, adat wash Philip ga: ada houit gish niat, Yaki. 44 Wai Bethsaida ga wil watk gish Philip ga, gulzapsh dup Andrew ga dish Peter. 45 Adat wat gut Philip gut Nathanael ga, ada honit gish niat, Ltha wayum nahoush Moses a wilalaut, dilth na gundamisha prophetsit, Jesusum Nazareth, lthgolthk gish Joseph. 46 Ada housh Nathanael gish niat, Alth daaklthk gulth dum di kshawatk gulth ama gau alth Nazareth? Ada housh Philip gish niat, Gul, nilth. 47 Adat nisht gut Jesus ga wil goiduksh Nathanael gish ga awat ga, ada houit gish ga wila walt ga, Ni, shimhoum Israelite dit, gu wil whati luhokshk ga yamgushgut! 48 Ada housh Nathanael gish niat, N'da ma wil wilaiyut? Ada dilamak gish Jesus ga ada houit gish niat, Hawalthkgut huitk gunt Philip, n'da lu-man-dhan da miyan shgun figut, ada nan niazunt. 49 Ada dilamak gish Nathanael gish niat, Rabbi, Lthgolthk gish ga Shimoigiat ga Laka gut Nugunt; Nugun king ga Israelt. 50 Ada dilamak gish Jesus ga ada houit gish niat, Awil houyu da gwan, Nan niazun da miyan shgun tigut, shimhoudikshuni? Dum niazun galiklekshum gau yagwa. 51 Ada houit gish niat, Shimhou, shimhou, houyu da gwan, N'tkulan gwa ada ma dum shim ni dum wil gaksh ga lakaga, ada dum mangadoulth dilth dum da tikigadoulthsh ga na angelsh ga Shimoigiat ga Lakaga lakaush ga Lthgolthk gish ga giat ga.

2:1 Ada haligwilish ga sha ga ada naksh di gish ga Cana'um Galilee ga;

ada di hokshk gish ga naush Jesus ga: 2 Ada dit waush dup Jesus ga, dilt  
disciples gut ga, ash ga wil naksh ga. 3 Ada ltha shgokshk gish ga wine  
ga, ada wil housh ga naush Jesus gish niat, Althga winetk gut. 4 Ada  
housh Jesus gish niat, Hanak, wil shagauyu da gwut nugun? Hawalthk ga  
lugwantk gulth hour a goi. 5 A«la hou.-h uaut gisli ga tkulhu- ;  
IvWuulinilthk gai^a, Li<;i gaultli hou dii gwartliim, ada wal sliim. 6 Ada  
'laurih ga gaul (lit ga gulduui akHliiun laiip ga, di wilalaiiin ohi-  
kshaksliinslik gish ga Jews ga, laeltha gd'bel liiri irwill sliinlth gu-  
Munroidth sliga dikdauiut. 7 Ada hon.sli Jesus gish dupniat, Ilanhon  
gulduin aksha dalth aksh. Ada shiint gun hukwulukshiiit ga. 8 A«la liouit  
gish diipuiat, Shu'unu lua shim guzit, ada ma shim ginam <•!> • i 15 Ada  
Itiat zapsh ga hawuueza- gushgum hagwilho ga, ada wilt kshahuunsh ga  
tkanish ga na luwalt gish ga zum temple ga, dilt mat! ga dilt mishmush  
ixn; adat shngul- goldash ga naga dalash ga hukle- shitiamush gut tra, adat  
gilipaioish i ga halitkauk gaga ; I IG Ada houit gish ga t'in Imwadish ga  
doves ga, Kshadoga gwa; gilau sha walp wa'atk ga shim da na wa- 1 Ipsh  
ga Njigwadi ga. 17 Ab ga JOHN. IV. prtulu lip (la litligolthk gish ga Shi-  
luoi^iit }^a Lalsufja. 19 Ada g'.vai dajwha di, Itha goi- dukslia giiiba da  
lializogut, adut ya- gai gihhiobun da giada jshgeutk ga **h Christi? :{0**  
**Nlninh gun ksliailjt pish ga gulzaj) pa, adat gaush pa awat pa. 81**  
**Ashi wait ga ada shilanuiksh ga disciples put pish mat, ash ga houjt**  
**pa, Miyan, yawuk gun. 82 Ada al liouit gisli dupniat, Blipu wuneya**  
**gabii gji wha wilai shimt. 88 Oun lip naga hou'unsh ga dis- ciples ga,**  
**Na dagoidukshat shinlth ligl giat alth pauUh paba da ? 3i Ada housh**  
**Jesu« pish dupmat, Wunfya-yii iiMum wa'ansh pa na shagaiKJ pish**  
**pa nat in haizi ga, dilt n'dun> gou'unsh ga na halthal- ehit ga. 85**  
**Alth wha hou shimi, Giamgia t>|j;al|)^a giamga, ada dum wil lug-**  
**wfmtk pa halipfvsh put ? Ni, liouvii da pwasliim, man-iiaknlazk pa**  
**shim, ada ma shim nl hik shikHhindoitk put, a Itha mukshmaukshk**  
**dit Itha hoipiak dida dum puelt pa dit. 80 Na, pu('l.>hk pa tlit in wa**  
**k'th- gau dit, adat piu'l amgiigaushit a dum wil whati shabam Ada**  
**Itlia jjjik {joidukHlit gisli <^a Cana \*^inh ga (Jiilile(5 ga, n't wil wha**  
**wiiK'sli ga nkrth ga; Ada dhfisli u^a gault ga 8hiiiH)igiittkHliiHh ga**

king ga, gu shiepk gut ga Itligoithgum yot gi-tli ga C.^ipiTiaurn ga.  
 47 Lthiit niikiio-^li gii goidukah Jesus gii wfitk gut gisli ira Judi a ga  
 asli ga (laliloc; ga, adat gaut ga, adat gwanonh ga dinn  
 yaga-goidukslit ga, ada duriit diniaitk gi.sli ga Ithgo- Ithk gut ga ; asli  
 ga wil Itha dum gozagut ga. 48 Ata ga <i;ish niat, MIyan, na za dit in  
 lumakdi a da kshalthwai- lukshk ga aksiit, a zum damukshit : ashi di  
 gugwun walu, ada al gik aha, logum kshgauga gaul dida goi. 8 Ada  
 housii Jemia gish mat, Haldum ban, ga na klan, ada yan. J) Whahiyat  
 gaada wil sha dimau- tkshish ixa y<"ta {jca, ada wilt gash ga na kdat  
 ga ada gwilth yat j^a. 10 Ada ninish ga sha ga al hali- shquaitk gaga.  
 Gun housh ga Jews gish ga uha dimautkBhit ga, Hall- 12 JOHN, V.  
 Bhqnaitk p^a filmt, nda alibjra hoigia- kltii niadum p;\vilth pi na  
 kdsint. 11 Ada (liliimalj j^iit gish < niplo ga, la Imuit gi>h niat, Ni,  
 Itha diniau- tk?hint : (i ilau za gik hadak gun, yngai gahatlak ga gin za  
 goidukaha da gwan. 15 Ada wil doultliali ga yota ga, adat nudthilt  
 gi^h ga Jews gut Je^u3 ganat in dimautk gut ga. 1(5 Ada niui gwai  
 gut gun lushii- wilint ga Jews gut Je^U8 ga, awil ws'ilt ga gvvaiash ga  
 halisliquaitk gaga. 17 Ada dilaniak gisb Jesus gish dupniat, Haiti  
 ial.>lia Nagwiulu da wagait giaon, ada di halilialshu. 18 Niiisli ga gun  
 yagai tkuliyash gut shigilth zagwut ga Jews ga, altliga auiuksiiat wil  
 bilnsli ;.'a hali- Bhquaitk gaira, >agai wil gik houit gisli ga lip  
 Nasj:wat juish L'a Shiuioi- giat ga liidiaga, a.-h ga lipgelukHh  
 Bhilawilgianik gut gish ga iShimoi- giat ga Lakay:a. 19 Aha dash niat,  
 ada altlit;;a di dai)8hit, Itha yagait guluksha gisiik ga gundiduit adat  
 gm gundidolshit. 25 Shim lou, shinihou, houyii da gwashini, Ltha duiii  
 gouluksha hour, Itha giaon, duni dat nal

- h dit, n'<i;ili(lum Jows ga. 5 Ada Itha inaii-nlzk gish Jesus pa, fulat sliii^inish ga wil giitgoi- dnksh ga  
 wi willullgiat gish niat, ada houit gish Philip, N'dalth dup duuu wil giiklth auailtb, duui gabasii dup  
 gwa ? 6 Dumt shpaltgaud ga gun liouit ga gwa : ash ga al wilt lij) wilaisli ga gau ga duiii wait ga. 7 Ada  
 dllamalj gish Philip gish niit, zii go'lu'l wil quslitinshanl bida shgadaultg ga anai diim giiksha dit  
 althga duin azulj ga dash diipniat, dum wilt Ika gab.i zoshk ga dit. 8 Ada housh ga gault ga disciples gut  
 gish niat, t'Audrew ga, waiksh Simon Peter ga, 9 Ilfiwal Ithgwa yota yagwa, wil didau gwihhlousha da  
 anaiuin bar- leyt, dilth diipka da da guba lu- walum ziiin akshit : ada al ligi gau da gu gwiit a al shga  
 wihel da giadit ? 10 Ada housh Jesus ga, Wanda giadit. Ada al ziiis^h ga kiauk gish ga wil wait ga. Ada  
 wil wansh ga giat ga, gwishtonsha shinlth wil thousandlth shgaboit. 11 Ada wilt doljt gut Jesus ga anai  
 ga ; ada Itha dhoiyukt ga, ada wilt ya dit gish ga want ga ; gikt wilagwut^h ga liiwaiuiu zuni aksh ga lip

shg idipdosh ga ha.-hashakt ga. 12 Ada Itha ilznidat ga, ada wil liouit gish ga disciples gut ga, Shak- dau gumbobo man dit, dum wil wha gwatk ga ligi gaut. 13 Ada wilt shnkdaut ga, adat hanhonsh ga kpllt ga da gobelt na zilzila ga ash ga na gumbobosh ga gwisltonshit ga anaium barleyt ga, gu na gura-mansh ga na gapshit ga. 14 Ada Itiat nisht ga giat ga shin- laiihiksh ga walsh Jesus ga, guna houit ga, Sliuihuu nl Ithaul gwai prophet a nha dum goiduksha dida halizogut. 15 Ada Ithat nisht gut Jesus ga wil dum gutgoi) Ada Ithatikiash ga sha ga, ada wilt liapt ga disciples gut ga awash ga lakaksh ; 17 Ada wil shantk gut gish ga agvvikshau ga, adat zaga yak gish ga lakaksh gish ga awash ga Capernaum ga. Ada Itha al shgeutk gaga, ada hawaUhk ga goiduksh Jesus ash ga aw at ga. 18 Ada shim gigiitk gish ga lakaksh ga ash ga wil wi ziish ga la- faga. 11) Ada Itha gwili ligi tkalpk da shinlth milelth shganaklth wil wait ada wilt uish ga liyash Jesus gish gu lakaksh ga, ada Itha gaiamgwait gish ga agwikshau ga ; dha, libasha ga. 20 Ada al houit gish dupuiat, Nu- yiit ; gilau libasha shimt. 21 Ada wil hashakt gish gut logum gat gish ga zura agwikshau ga : ada diltsh gut wash ga yop ga gauit ga. 22 Ltha gaziep ga adat uisht ga wilhelgiat ga makshk gut gi.-h ga nha dauah da gish ga lakaksh ga wha gik giaush ga gumeh di ; avvil Ithawila walQ da gau ga anangut ga. 30 Ashi hahouit ga gwa, ada wi- heltsh ga sbimhoudikshit gish mat, 31 Gun housh Jesus gish ga Jews ga gashirahoudikshit gish niat, Ami- za Ithawila luhakhokshk ga shiraa na algiagout, ada yagai niatla shim- houn ilisciples gi da gwa^..im ; 32 Ada ma dutn shim wilai shim- bouit, ada nini shimhou dumt in lip gigian fchimt. 33 Ada (lilamak gut gish mat, Na gamaish Abraham t'niigum, ada wa- gait hawalthk ga di Id-Ithiklthii'un- giadum ash ligit na ; n'da gun al hou'un da, Dum lipgigiantk ga shimt ? 34 Ada dilama^ gish Jesus gish dupniat, Shimhou, shimhou, houyii da gwashim, Tkanish na wal dida hadak gut iQka da hadak gut. 35 Ada althga di gup Ithawila lii- dalth liikat alth walp ; ada al gup Ithawila dhash ga lthgolthk gaga. 36 Gun amiza Lthgolthk gaga zit in lipgigian shim, dum shimhoum lipgigiadun shimt. 37 Wilaiyii na gamaish Abraham da gwashim, ada ma shim al shigilth zaqudut, awil althga zilum aklthk guith na algiagai a gwashim. 38 Gau nha niazi gish ga awash ga Nagwadi ga nini algiagout ; ada di wal shim da gau nha na^^nol shim da awa nagwat shimt. 39 Ada dilamak gut ga, ada houit gish niat, T' Abraham nagwah Abraham. 40 Ada al ma shim shigilth zaqu- dut gia'm, gu giada nat iu maltha shimhou dida gwashim, gu nha nalj- noi gish ga Shimoigiat ga Laljaga : althga n'di walhh Abraham a gwa. 41 Halthal da shim na halthalsha nagwat shimt. Ada houit gish niat, Althga na ktligu'um vvhagagaudi a gum ; gup gaul ga nagwadum ga, nini.-h ga Shimoigiat ga Lakaga. 42 Ada housh Jesus gish dupniat, Ami na za nagwat shim ash ga Shi- moigiat ga Lakaga, na ma dum shim sbit'bunut; awil kshawatk giit, ada watk gi gish ga Shimoigiat ga La- kaga ; ada althga za ligi lipda goi- dukshk gi, gup niat gut in haizi ga. 43 Gau ma gun Ithgukshin ma dum siiim dilgaudi na algiagout? Gup wil Ithgukshk ga ma dum shim nakno na algiagout. 44 Amiyan shim da nagwat shim hadak ga da haigut, ada gup hasha^ shim da wal shim da nahagaum nag- wat shimt. Naltha hukshugiat gish ga wilhisbidatk gaga, ada althga di baitk ga dalth shpagait shimhou, awil althga di luhokshk gulth shim- hou ash niat. Ami bik dit, ada gup lip hou dit; awil hukbik dit, ada nini gup nagwada bigut. 45 Ada wil houyii da shimhou dit, gun althga shimhoudikshim a goi. 46 Na a gwashimlth dumt in gwu- niazinlth hadak gi ? Amilth hou a shimhou dit, gau gun wha gashim- houdiksha shim a goi ? 22 JOHN. IX. 47 Na watk gut g\>h ga Shimoi- giat ga Lakugh t'in niit^nrnsh ga na algiaknh ga Sliinioigiat ga Laljaga : ninl gwai raa gnu aliin wha iiiikno dit, awil althga ainya shim aah ga Khimoigiat ga Lakaga. 48 Ada dilanial^ gish ga Jews ga, nda houit gish uiat, Amt iiiadi gu lioiimt a giat Samariaut, ada sbgu liadak ga da liaik da gwan? 49 Ada dilaiualj gish Jesus ga, Althga di sliguiltn liadak ga dalth haik a goi ; yagai Itliaudi ga Nag- wadi ga, ada al uashgatk ga shim da goi. 50 Ada al althga n'di lip gwilth- gagQel dumt Ithaudi ; gaul gut in gwilthgaguelt ga dilth dabat ga. 51 Shimhou, shinihou. houyu da gwashim, Ami dumt dukiagwa dit ligit na na algiagout, gup althga dumt uilth gunditiu. 52 Ada housh ga Jews gish nint, Hazish wilaiyiint glaon shgu hahat, lilthiklthil dida zalQt, ada liou dida goi, Gau Siloam, ada nia yauskst: ada wil yayu e'^a na yuuksh dit, ada wil niazk gu. 12 Ada wil houit gish niat, N'da da? Ada houit ga, Allhga na wilait. 13 Ada wilt dagaudash ga na sliu'unslit gish g.i awash ga Phari- sees ga. 14 Wai halishquiiitk gish ga slia ga n'dat zapt gut Jesus ga psha ga, adat gagash ga zait ga. 15 Ada wil gik dit Guadaljt ga Pharisees gish ga, N'da za gun wila niazk gut. Ada houit gi>h(iupniat, ada houit ga, Wila- iyum Ithgdltk guu.i a gwa, dilth na yaga tlja shu'unsh ga dit: 21 Ada al althga dup wilailth ga- ulth gim niazk gut giaon; ligi zat nalth t'in gagulth zalt, althga dup wilait; lip Guadalflth ; Itha am gu- shgou dit, dum li) algiagut. 22 Wil libashash ga iingiatk gut gish ga Jews ga gun houit ga gwa : awil Itha shagait

anaugashk gish ga Jews ga, zidat neun dit ligit nat ni- nish Christa ga, dum kshamaljsa gisli ga synagogue ga. 23 Ninish ga gun housh ga nagi- atk gut ga, Ltha am gushgou dit; lip guadnljlth. 24 Ala wilt gik hazukshum gwi- sha huitk ji;ish ga y<">ta ga na shuu- nshit ga, ada houit gish niat, Shimo- igiat ga Lakaga Ithaudun : wilaiyum hadal^ ga yota gwa. 25 Ada dilanialj gut ga, Za ligi hadak gut, althga na wilait ; guel gau wilaiyut, gu, na shu'unshQt, ada ltha niazk gut giaon. 26 Gun gik houit gish mat, Gau- lth wal dida gwana? N'dat wila gaga zan lia ? 27 Ada dilamak gut gish dupniat, Na ltha malth-du da gwashim, ada althga ma shim naknoksht ; gau gun gik hashak shim da ma dum shim hazukshum naljno dida? hashak shim alth dum di disciplesk ga da g wash i ml? 28 Adat haksht ga, ash ga houit ga, Nugun disciple ga dit ; alt Mose- sa disciples ga dida gum. 29 Wilaiyum n't dadalufe^ Shimo- igiat ga Lakagut Mosesit : al yota 24 JOHN, X. gwa, Hitliga (lup wihilth wil walk gut. iM) Ada (lilniniik i^iwh ga yota gft, nda hoiit gJHh (lupiiiat, Wui, iini luHhanultlik <;a (lit, iia shim wil wha wilai wil walk ga dit, ada ult gup guga 7-jilut. Jji Wilaiy uru altiigat niikuokHlit ga Sliiuoigiat ga Lakiiga ha(lait ga. iJ2 N'da hlshitlatk ga lializogut hawalthk di iiaknoit ga zit gaga dit ligit iifilth zalth giadalth ua yaga tka shiVunshk gut. 33 Ami na za wha wfitk ga y(">ta gwayasli ga Shinioi^iat ga Lakaga, Itliguksh ga n'dum wal dida ligi gaut. 34 Ada dllamak gut ga, ada houit gish luut, (Jup whpagait liadak ga iia wil kshalaklaguiit, ma nhuwilaigia- Diuk dnmi ? Adat kwhaoit g i. 35 NakiioiHli Jesus gut kfshaoit ga ; nda Ithat wat ga, ada houit ga, Ma BhindioudikHhuuii gu ga Lth^olthk gisli ga Shinioigiat ga Lok'J-g'i? 30 Ada dilauiak gut ga, ada houit ga, Na ga, Miyan, duuu wil dl bhi- mhoudikshu (hi.sh niat? 37 Ada liou.^h Jesus gish niat, Ltha niazut, rJa n'luit iu dadala- gunt. 3S Ada houit ga, Miyan,. shindiou- diksha nut. Ada klthnashguut gut gish niat. 39 Ada hou.sh Josus ga, Duin dabu gun goidukshu a halizogai, duni wil nukuiazk ga nha wha nukniazk jra dit; ada dum wil aha gashu'uushk ga nha nukniazk ga dit. 40 Adat nakn(")it ga Pharisees ga Bhikshtrdt ga gwaya, ada houit gisli iiat, Di gashu'uiif'ha muni ? 41 Ada huush Jii'i8 gish dupniat, Ami na za ga.shuun.sha hIuiu, aliliga n'dum liadadak ga shim : ada al hou shimt giu>n, Nukniazk ga num : ltha wila wul ua haiadal^ ga »himt. CHAPTER X. 1 Shimhou, shimhou, honyu da gwashim, Nai in wlia zihim yaka na luksiauga vvihiwan niatit, yagai lu- kshgiada aai ligun Ithagiukslik ga dit, nini hukgal ga dit diltii liukza- oulshuni giadit. 2 Ada alt niat ^a gut in zilum yaka lukshaugut nini lilthksh uiati dit. 3 Niadit wil gaga da t'in ama ni lukshaugut, aihit nakno da mati am- hou dit : adat gunhukhfiidaah ga na lip niatik gut {;ish ga na huwat ga, aiiat ksha (hid(''untk gut ga. 4 Da Ithat gi))ka kslia-hfi'unsh ga na lip inatik gut ga, ada kshgauljt gish dupniat, adat liyakut ga mati ga : awilt wilaish ga amb(;uit ga. 5 Ada althga dit liyagulth lukshgi- aduni giat, yagai am zinshgoltha dit; awil althgat vvilailth amhoulth lu- kshgiadiadum giat. G Gvvai ga wiltkulneunshk gaga housh Josus gish dupriat; ada alth- gat wilgaudish ga gau nahouit gish dupniat. 7 Gungik hazukshum housh Jesus gish dupniat, Shin liou, sli. diou, houyii da gwashim, Nuyu lukshau- Ij^sha matit. 8 Tkani na ligi gutgoiduksha dida gaugout gup hiikgagalgut dilth hu- kzaoulshum giadit : ada althgat na- kncjksh da matit. 9 Nuyii lukshaugut, ami ligit na t'in zilum yagut, dura dimautkshit, ada dura za ziin dit dilth dum gakshu dit, ada dumt wa gaba dit. 10 Althga guahaslia goidukshlth JOHN, X. 25 hfikp^al \*in\, amuksha duin da p'lluk dit, dum shr'jj^it dit, <;ii- gUTLshk^ai dit : {^oidukHha nfi da dtiiat wil do^a ^undidulahit, u. dum wil zu dum dojja dit. 11 Nuyfi ama llthksh mati dit ; pinam ama liltlikah mati da na di- doluh dida matit. 12 Na am-lialthalslia dit, ada alth- ga lip 111 liltlikMli mati dit, althf^a lip ni dalth nhawi'd da matit, niaza da wil ^oi;iukHha <;ibout, adat (judajj-slia m!;tit, ada jreuk ga dit, adat gidi dojj da gibout, adat bliol dit : 13 Gduk gut tiwil am-halthal8h dit, ada althga iia shagauda matit. 14 Nuyii ama liUbksH matit ; ada na wilai na lip matik gut, ada dit wilaiyii na lip matik gut, 15 Niwilldit wila vvilail ga Na- gwat ga, ada nMi wilaish ga TS^agwat ga ; ada na tIsal^sh shgu na didolahu d.i matit. 16 Ada gik wan nngazaou da ma- tik gut, gu wiia hakliokshk ga diya wiuiwan gwa; ninl dum gup dagut- goidukKliut, ada dumt najjiio amliou- yut; ada dum hliagait guel dum wilnadalh dit, ada shagait gaul liltliksh mati dit. 17 Nini gunt Hliicbuni ga Nagvva- di ga, awil na tknlj.sh sligu na dido- lahut, a u'dum wil gik iiazukdhum ga dit. 18 Althgat nat in febaga da goi, gup lip tl^alch sbgu yut. Sligu gutgiat dida goi a n'dum tkakah fihgu dit, ada sligu gut^iada da goi a n'dum hazuksbum ga dit. Nini ya- oulthemgushk ga gwai ga di gish ga Nagwadd ga. 19 Ada wil gik sliagusbk ga wila housh ga Jews ga a algiaga gwa. 20 Ada belt gish dupuiut ga bouit ga, Shgu hadak ga da haik ga dash niat, ada nanu dit; gau gun amuksiia Bhim dash uiut? 21 Nagazfiout ga houit gn, Altbga nMth dl wila algia]^lth lulthautk ^ulth biidiik ga (alth haiga gwa. Alth da'alilthk ga dalth badak ga didth haigalth dumt gagulth zalth shii'unHha

• vil8h haltlialsh alth ma gun Bhim aoiyi ? 33 Ada dllamakgish ga.TewH giHh niat, a.sh ga hoiit pa, Althpa ama halthlsh alth dnp gun ainiyin, gup wil laga iilgiaguiit; dilth wil al gia- dunt, ada lipgeluksha Shimoigiatlth Lakan. 34 Ada dilamaj gish Jesus gish dupniat, Ligi wlia danitk ga na wila- lautk ga Bhimi, Houyu, Nushim ehimgigiadtim Lakat ? 35 Amilth na ma shim shuwadash ga na wil goidiiksli ga na Algiuksh ga Shimoigiat ga Laka guUh, shi- ragigiadum Laka (ada Ithgukshk ga dum bilotk ga N'lthodukshum Da- mishit); 30 Hou'un shim ash niadt, gu ga nha sha n'lthoduk.^hash ga Sliimoi- giat ga Lnkaga adut haiz dida hali- zogut. Ma laga algiagunt ; awil ho- uyu, Lthgoltlik gisli ga Shimoigiat ga Laka gjit nuyut ? 37 Amiza vvha wall ash ga na halthlshash ga Nagwadi ga, gilau Bhirahoudiksha shim a goi. 38 Al amiza wfdi, zo wha shiraho- udikshin shim a goi, shimhoudiksha shima halthlshit : ma dum shim wil wilai ada ma dura shim wilgaiidi lu- hokshk gish ga Nagwadi ga goi, udat niil gish ga Nag w at ga. 39 Gunt gik hazukshum ohigilth gat ga; ada yagai ksha'aljlhik gut gisli ga zum ga'anont ga. 40 Ada wilt gik gaush ga nadau gish ga Jordan ga,n't wil baptizet gut John ga giat gish ga higaulj ga ; ada nluish ga wil dhat ga. 41 Ada helt gut in hapt ga ; ada houit ga, Althga n'di walsli John alth shinlaiduksh ; ada am tkanigau nahoush Jolin da wila wal yota gwa shimhou dit. 42 Ada ninish ga wil heltsh ga gashimhoudikshit gish niat. CHAPTER XL 1 Wai gaul ga yota ga shiepk gut ga, TTiazarusum Bethany ga, gu- Izapah tlup Mary ga dilth Ithgoukt gut Martha ga. 2 Ada nlnlsh Mary ga gii nat in liguzish ga gou'uzi gish ga Miyan ga, ada nat in limuksli ga shishiat gish ga na gousht ga, gu ga siiiepk gut ga Ithimuktit gut Lazarus ga. 3 Gun haizumshisjj ga Ithimuktit gut gish niat, ash ga houit ga, Mi- yan, ni, na shiebuut shiepk gut. 4 Alia Ithat naljuoit gut Jesus ga, ada houit ga, Althga dum hazakta wila shiepk ga da gwa, dum am wil Ithautk gisli ga Shimoigiat ga La- kaga, dilth dum wil gun wila Ithautk gish ga Lthgoltlik gish ga Shimo- giat ga Lakagut. 5 Wai shiebunsh Jesus ga dup Martha ga, diltli Ithgoukt ga, dish Lazarus ga. 6 Gun Ithat nalsn5sh ga shiepk gut ga, ada yagai gobelsh ga sha ga dhat gish ga na Itha wil wait ga. 7 N'tljuian gwa ada wil liouit gish ga disciples gut ga, Shii'unza dup liazukslum liaba Judeat. 8 Ada housh ga disciples gut gish mat, Rabbi, na slm dumt n'na oiyin Jewsa da liplaubit : ada ma dum hazukshum gik gaudi? 9 Ada dilamak gish Jesus ga, Alth ligi wha kapil da go'bell gwilth hour da guel ia ltha kslitj^ulau dalth sha. 25 Ahim ; awil ni walQ. 14 Amiza yagai niadalth na yoi- yikshilth gashibhi sliim, a al Miyan shim, ada Shiiwilaigiamgushk ksha shim da goi, yagait nushim gaeshk ga dida ma dum shim yikyoiksha gashishishimt. 15 Awil Itha na sha'inzail da shimt, a dum wal shim da gau Itha walu da gwashim. 16 Shimhou, shimhou, houyu da gwashim, Althga di gawilekslilth tfeulwaulimlthk ga na lip Miyan dit ; ligit niat ga gu nha haizk ga dit za gawileksha dash ga nat in haizt ga. 17 Ami ma shim wilai gau gwa, Guragaulth wal shim a ma za shim da luhoigiagunt. 18 Althga tljanish niishimlth na- houi : Wilaiyu ua Itha kshanaknia- zQt : dum gup am wil luhoigiaguntk ga N'lthodukshum Damishit, Na nat in gaba na anaigiit iiiui Ithat in baza doplsh dida goi. 11) Watk ga da giadn na maltha dida gwashim hawalthk ga za wait, a zida Itha wait, ada dum shimhou- diksha shim da ninish niyut. 20 Shimhou, shimhou, houyii da gwashim, Nat in anauga ligit na hai- zut nuvu anauga dit : ada nat in anaugout niat ga anaugut ga gii nat in iiaizi ga. 21 Ltha goudish ga housh Jesus ga gwa, ada luwant gish ga gaud ga, ada magaunshk gut ga, ash ga houit ga, Shimhou, sliimhou, houyu da gwashim, Gaul da dash nushim dumt in wa'adut. 22 Adit gwilth n\*lunukniazit ga disciples ga gazilzalt ga, ash ga wha- wat ga zit na za nahouit. 23 Wai gaul ga disciple gut ga guna shguutk gut gish ga gaiksh Jesus ga, gii ga shit bunsh Jesus ga. 24 Ada wilt weushilt gut Simon Peter ga,ada houit gish niat, Malthi- 1th a gum na nahoudit. 25 Ada Itha wil gunashgiutk gut, gish ga gaiksh Jesus ga, ada houit gish niat, Miyan, Na da? 26 Ada dilamak gish Jesus ga, Niadit gu n'dum gun lumaksha z5shk ga dit, ada n'dum giuam da dash niat. Ada Itiiat lumakshga zoshk gut ga, adat gat ga adat ginamt gish Judas, Ithgolthk gish Simon Iscariot ga- 27 Ada Itha Itheuk gut ga, ada wil ziinsh Satan gish niat. Gun housh Jesus gish niat, Diana wan da gau, dum want. 28 Wai althgat nash ga la^ hall- JOHN, xrv. 8S tkauk gaga zat in wilailth gaulth gun wila hou dash mat. 29 Awil nagazaout ga haligigau- dit, gish ga wilt Judas gut in habau- Ishk ga gweulth ga, gun housh Jesus gish niat, Giiklth gaulth dum hoi yum da wil lualgiadit; dllth ligi, dumt gwun ginarat shinlth ligi gau ash ga gagweat ga. 30 Ada hiltheulj gut ga ada wil diltsh ga kshuut ga : ash ga Itha ho'belt ga. 31 Ada Itha ksha tl^ulant ga, ada housh Jesus ga, Giaon Itha Ithautk gish ga Lthgolthk gish ga giat ga, ada Ithautk gish ga Shimoigiat ga Laka gish niat ; 32 Ada dum dit Ithaudit ga Shi- moigiat ga Laka gish lip niat, ada dilt ga dumt Ithaudit ga. 33 Gubutguilthk, gha lam hokshk ga nil da gwashim. Ma dum shim gwilthgaguelut : ada niwalda nha houyu da Jewsit, N'da gauyu, Ithgu- kshk ga dum gutgoidukshim dit: nini di houyu da



gwashim giadn. 34 Shu yaoulthemgishk ga ginamu da gwashim, a dum nashipshiebun dashimt; niwalda na wila shipshie- bun shimt, ninilth di wila naship- shiebun da shim. 35 Nini gwai dumt gun wilai da tkau giada na disciples gu da gwa- shim, zida nashipshiebun da shim. 36 Ada housh Simon Peter gish niat, Miyan, n'da dum gauyint? Ada dilamak gish Jesus ga, Lthgu- kshk ga ma dum yagut giadn, a n'da dura gauyut; ada al ma dum gup yaga dit a na za tkulant. 37 Ada housh Peter gish niat, Mi van, gaultth gun Ithgukahk gulth n'dum aiugait yagun gion ? Dum tkakshguyu na didolshu ash niigun dum gun waliit. 38 Ada dilamak gish Jesus ga, Dum t^al^shguyani gU na didolshint I a goi? Shimhou, shimhou, houyu da j gwan, hawalthk ga za algi»klth zouz, ada gwili ma dum kshangout. CHAPTER XIV. 1 Gilau luwunwantk ga gagaud shimt : ma shim shimhoudikshin shim gish ga Shimoigiat ga Lajjaga, di shimhoudiksha shim a goi. 2 Wihelt ga gup wiluwan gish ga na zum walpsh ga Nagwadi ga ; ami n'za wha wait, na dum malth-dii da gwashim ; doultha-nu da n'dum gwi- Idum gou'un dum wil wan shimt. 3 Ada araiza doulthi alth n'dum gwildum gou'unlth dum wil wan shim, dum gik goiduksha-nu, ada n'dum lip dok shimt; a n'da wil dhayu, nini dum di wil wan shimt. 4 Ada n'da dum gauyit, wilai shim gaina dit. 5 Ada housh Thomas dish niat, Miyan, althga dup wilailth n'daltlj dum gauyin ; n'dalth dup dum wila wilailth gainat ? 6 Ada housh Jesus gish niat, Nuyu gainat, diith shimhout, dilth gundi- doltihit ; althgat na za goiduksha dash ga Nagwat ga, amuksha dat yagut. 7 Ami na ma za shim Itha wilaii, na dum di wilai shim ga Nagwadi ga ; ada watk ga dida giadn ma shim wilait ga, dilth Itha ma shim nisht ga. 8 Ada housli Philip gish niat, Miyan gii gwuniazunsh ga Nagwat ga gum ada dum i'lzaida gagaudumt. 9 Ada housh Jesus gish niat, Ltha shganaklth hokshk gi a gwashim, ada wagait hawenilth ma wilaiyaw, Philip? Na Ithat in niazut Itha niazit ga Nagwat ga; ada n'da gun hou'unt, Gwuniazunsh ga Nagwat ga gum? 10 Ainlth shimhoudikshuui gu lu- 84 JOHN. XIV. hok.xhk gi gish ^ Nagwat ga, ada di walsh ga Nagwat ga goi? Algia- ga houyu da gwashitn altliga lip iuultii wil watk gut : yagai Nagwat ga luliokshk gut ga goi t'in halthalsh ga na haltlialshit ga. 11 Shimlioudikshin a goi a luho- kshk gl gish ga Nagwat ga, ada di walsli ga Xagwat gagoi; ainilth aint halthalshilth gun shiinhoudiksha shim a goi. 12 Shimhon, shimhou, houyu da gwashim, Na shimhoudiksha dida goi, halthalslia walii dumdl zaba dit; ada gik ghaliklek.-lium halthakhi a gwa dum zaba dit; awil ua gaush ga Nagwat ga, 13 Ada ligi gau dum gwunoi sliimt a na wayut, niui dum walut, dum wil Ithautk gish ga Nagwat gish ga Lthgoltlik gaga. 14 Ami ma dum shim gwuno ligi gau da goi a na wayut, nini dum walut. 15 Ami ma shim sliiebuniit, dum dakyagwa shim ua yaoulthemgushk gut, 16 Ada n'dum gigenak gish ga Nagwat ga, ada dumt giriam gik guel da Gungundoulthumganda da gwa- shim, dum wil gup Itnawila hokshk ga dida gwasl;im, 17 NinishgaHaigum shimhou ga; gii Ithgukshiu halizoga dumt ga dit; awil althgat uisht, za ligit wilait; nushimt in wilai dit; awil hokshk ga dida gwashim, ada dum gup luho- kshk ga dida gwashim. 18 Althga n'dum libagait hiiwa'a- num qudaksha shim: dum goidu- ksha-nu da gwashiui. 19 Gha altliga nakt, ada althga dumt gik niazi halizogut; ada al nushimt in niazut; awil didolshut, dum gun di dildOlsha shimt. 20 Zida Itha nish ga sha ga ada ma dum shim wilai luhokshk gi gish ga Nagwadi ga, ada di walshim da goi, ada dish Nuyu da gwashim. 21 Na wil didau na yaoulthemgu- shk gut, adiit diikyagwa dit, nini t'in shiebunut; ada na t'in shiebunut dum di shIebuMslu ga Nagwadi ga, ada n'dum shiebun dit, ada dum lipgeluksh aludaantk-gu dash niat. 22 Ada housjh Judas .gish mat (ainash Iscarot), Mlyan, gau dum gun geluksh aludaantk guu da gum, ada al a'ua halizogut ? 28 '-da dilamak gish Jesus ga, ada nouit gish niat, Amit shiebuuii giadit, ada dumt dakyagwa na algia- gout : ada dumt shiebuiit ga Nagwadi ga, ada dum gutguidukshum dash mat, ada dum gup hukhokshk gum dash niat. 24 Nat in wha shiebunut althgat dakdoklth na algiagai : ada algiaga naknoi shimt althgat imilth nhawa- Idit, yagai Nagwat ga nat in haizi ga. 25 Nini gwai gau Itha houyii da gwashim, a ashi hahokshkgu da gwa- shim. 26 Ada al Hiiksha- gundoultha- shgum gaudit ga, Amt ga Haik ga, gu ga dum haizash ga Nagwat gish ga na wai ga, niat ga dumt in shii- wilaigiamga shim da tkau gaut, ada dumt a'abugun da gwashim t^ani gau na houyii da gwashim. 27 Gungiaksha tkulqudaksh-dii da gwashim ; na guugiakshu ginamii da gwashim : althga nilth wal da giiama ializoga, ginamu da gwashim. Gilau za liiwuwantk galth gagaud shim, za ligi huklibashit. 28 Ltha naknoi shim na houyu da gwashim, Dum doulthu, ada dum gik goidukshii da gwashim. Ami na ma za shim shiebuni, na ma dum shim galthgwisligudan shim, awil n'dum gaush ga Nagwat ga : awil gawileksh ga Nagwat ga goi. 29 Wai, Itha malth-dii da gwashim JOHN, XV. 96 gion hawaltlik ga wait, dura wil gashirahoudiksha shim, da zida Itha wait. 30 Althga dum gik lielth dura algiagai a gwashim, a wil Itha dura goiduksha na raiyan halizogut; ada althga gau za wai da goi ; 81 Alia dumt am wil wilai da halizoga na shiebunsh ga Nagwilt gii, ada Diwalt gan't wila yaoulthtm- gai ga

Nagwat ga, iini walut. Hal- dum gol thill shu'uuza gadoulthum. CHAP PER XV. 1 Nuyu sliimhou shgun grapeit, ada Nagwadi ga hukdelyobit ga. 2 Tkani auisha lubazk ga dida goi gut in wha dagoidnksha mait, sha gada dit ; ada tkanit in dagoidukslia mait, nini shakshin dit, dura wil tkuliya shgab(3 mai dum da goiduksha dit. 3 Ltha al hashba shikshakshk ga shimt a, nini algiaga na houyii da gwasliira gunwal dit. 4 Luhokshk ga shira a goi, ada dit nuyii da gwashim, Niwalda wila Ithgukshk ga dumt lipda dagoiduksh da anisha mait, arauksha da lubazk ga dida shgun grapeit ; nini ma shim di wila Ithgukshin dit, amuksha zida luhokshk ga shira a goi. 5 Niiyii shgun grapeit, nushim ananishit; Na lubazk ga dida goi, ada (iit nuyu dash niat, nini t'in dagoidukslia zii da mait: awil zida basliuk ga shim a goi ithgukshk ga dura wal shira da ligi gaut. 6 Ami ligit na wha luhokshk ga dida goi, shamakshit niwalda anishit, ada dhudiidit ; ada sha^dauk ga dit, ada shadalth ga dida zura n'lagat, a tkeluksha dit. 7 Ami luhakhokshk ga shim da goi, ada di liihakiiokshk ga na algia- gou da gwashim, gwanolth ligi lip gaulth liashitk shim, ada dum wila- qusha dida gwashim. 8 Nini gwai gun Ithautk gish ga Nagvvadi ga, gu zu mai dura dagoi- dukslia shimt ; ada dura wil disciple- gu da gwashim. 9 Niwalt gut wila shiebuni ga Nagwat ga, nini n'di wila shipshie- bun shimt ; gup luliakliokslik ga shim a na sliiebunshkgut. 10 Ami ma dum shim dal\$dogo na yaoultieragushk gut, duni gup luha- khokshkgun shim it gut ash gut shin- doljsh ga guldum laouqsh, dilth laou(jsh dilth hawilaowa ga. 4 Ada wilt wilait gut Jesus ga gau ga dura goiduksbit gish niat, gunt gaut ga, ada houit gish dupniat, Na da gu gwilthgaguel da shimt? 5 Ada dilamaif gnt gish niat, Jesu- sum Nazarethit. Ada housh Jesus gish dupniat, Ninish nuyut. Ada dit shilmaksli gut gut Judag ga, gu nat in wa'adit ga. 6 Gun Itiia houit gish dupniat, Ninish nuyiit, ada sha zinuk-wa- lukslit ga, ada gup qulthalt ginu ga lakyop ga. 7 Ada wilt gik gwisha guadagut ga, Na da gu gwilthgagQel da shimt ? Ada houit ga, Jesusum Nazarethit. 8 Ada dilamak gish Jesus ga, Ltha malth-du da gwashim Ninish nuyut: gun aniiza nulth gwilth gaguel ila shim, shim al anaujs: za gadoulthsb dup gwa; 9 Dum wil luhoigiaguntk gish ga 40 JOHN, XVIII, algiak f^a na houit ga, Althga gaul za gwatk ga da goi a nha gilginamun da goi. 10 Ada al yu gawaiam douzlj gish Simon Peter ga nish ga sheik dit ga, adat yez ga tkulwaulimltiik gish ga manpriest ga, adat sha yezish ga nakshimyaonum zamot ga. T'Malchus ga wash ga tkulwaulimlthk gaga- 11 Ada housh Jesus gish Peter, Lulthau da gawaiam douzk ga da na zum auda dit : ainlth n'dura iQaksh di gii ha'aksha na ginamsh ga Nagwat ga goi ? 12 Ada wilt sha gat ga wilnadalth ga dilth mancaptain ga, dilth tku- Ihiikwaulimitlik gish ga Jews gut Jesus ga, ailat didaklthit ga, 13 Adat kshgaugura dagandit gish ga awash Annas ga ; awil ninish ga Ithamsh Caiaphas ga, gii ga man- priest da gish ga tkushgaulth ga. 14 Wai nliiish Caiaphas ga nat in shagaudsh ga Jews gish ga, giip amsh ga dum shagait shga gaulum zaksh ga gault ga giat gish ga tkanish ga giat ga. 15 Adat yagut gut Simon Peter gut Jesus ga, gik walsh ga gault ga disciple ga. Wai al wilaish ga man- priesta ga disciple ga, adat shila ziinsh Jesus gish ga zilum tka'aksh ga manpriest ga ; 16 Ada al tkulhaitk gish Peter gish ga lukshauk ga. Ada wil kshQsh da gaul da disciple da gu ga wilaish ga manpriesta ga, adat daluksh ga shga hallk gut gish ga lukshauk ga, adat wil dazliiish Peter ga. 17 Ada wil housh ga shiibashum hanal^ ga t'in liltsh ga luix shank gish Peter ga, Di gaul dalth na dis- ciples ga yota gwHi'ai gut nugiin? Ada houit ga, Althga dl niyut. 18 Wai gwilth mafeshU gaga aluqu ga dilth tjiulhukwa'ulimlthk ga gut, Itha goudish ga sha !^ shim gum- douzt ga ; ash ga wil ^ watk gaga : ada hlaouqsh ga lamukshit ga : ada dit shilma^shk gut gut Peter ga, di giamukshit ga. 19 Ada wilt giadaljt ga manprie- sta gut Jesus gish ga wila walsh ga disciples gut ga, dilth wila shiilwai- giamgushk gut ga. 20 Ada dilamak gish Jesus gish niat, Ltha alii algiagou da halizogut ; Ithawila shiilwaiigiamgushk gu da zum synagogue gut, dilth zum temple, gu wil shishagait ya Jewsit ; ada althga gumziu houilth ligi gau. 21 Gau ma gun giadagout? Gua- daga nat in nakuoyQt, gau na houyii dash dupniat ; ni, niuit in wilai gau na houyiit. 22 Ada ltha goudish ga houit ga gwa, adat dosht ga gault ga tkulwau- limlthk ga gut Jesus ga gunhaitk gut gish ga awat ga, ash ga houit ga, Nilth wila dilamak ga ni gii na hou'uu da manpriestit? 23 Ada dilamak gish Jesus gish niat, Amiza hadak giilth algiagai, magaunshk ga na hadak ga dit; ada al amiza amt, gau ma gun doshiit ? 24 Ada wilt haizt gut Annas gish Caiaphas ga manpriesta ga ash ga didaklthk gut ga. 25 Wai hahaitk gish Simon Peter gisli ga giamukdhit ga. Ada wil houi gish niat, Di gaul dalth na disciples ga dit niiguiii ? Adat kshanakt ga, ada houit ga, Althga dit iuyut. 26 Ada housh ga gault ga aliiqu- shish ga manpriesta ga, gu ga wilaish gut ga nha sha y^uzdish Piter ga zamdt ga, Alth nan di ni wil hokshk gun dash niada zum siindoiutk ga di ? 27 Ada wilt gik hazukshum ksha- nafet gut Peter ga : whahiyat ga dha alalgi^ ga zouz ga. JOHN, XIX. 41 28 Ada wilt kshadeimt gish Jesus gn watk gut gisli ga awash Caiaphaa g. ash gut dagaudit gish ga walp dap ga ; ash ga shim

gunlthak ga ; ada althga di lip latuzak dash ga walp dap ga, op za wha shikshakshk gut, dumt wil gapsh ga Passover ga. 2i) Adat wil kshagaut gut Pilate ga, ada houit gish dupniat, Gaulth Iliia shim wil tkaisha diya gii yota gwa? 30 Ada dilamak gut ga ada houit gish mat, Ami n'za wlia hukhaltha- Ishum hadak gut, althga na dupdum dagau dida gwan. 31 Ada housh Pilate gish dupniat. Shim galth, ada ma shim lip dapt a n'lip wilalaut ga shimt. Gun housh ga Jews gish niat, Althga dup di da'aklthk gulth dup dum zugunsh ligit na : 32 Dum wil luhoigiaguntk gish ga na algiaksh Jesus gith ga houit ga, ash gut shinlaidash ga n'da ga dum wila zaqushit ga. 33 Ada wil hazukshum gik ziinsh Pilate gisli ga valp dap ga, adat huit gish Jesus ga, ada houit gish niat, King gulth Jewsi gut nugun ? 34 Ada housh Jesus gish niat. Gup lip hou'uni gii gwa, za ligit am ma- ltha dalth giada gwan alth wila wall? 35 Ada dilamak gish Pilato ga, Au ! Jewunui? N'lip zabun dilth manpriestsit t'in dagaudun da goi : gau da gii wan ? 36 Ada dilamak gish Jesus ga, Alihga di halizoga gwai alth nhawal da na kingdom giit : ami n'za hali- zogai alth nhawal da na kingdom gdt, ada na dum liigou'unshk ga tkulhiikwaulimlthk giit, a dum wil wha dagautk gii da Jewsit : ada gup althga gwalith wil watk ga na king- dom giit. 37 Gun housh Pilate gish niat, Dish ma king ni ? ada dilamak gish Jesus ga, Ltha malthdun wil kingut. Niui gwai na gun kshalaklagout, gwai na gun goidukshu da halizogut, dum wil magaunshk gii da shimliou dit. Tkanish na hokshk ga dida shimhou dit t'in nakno amhouyiit. 38 Ada housh Pilate gi.sh niat, Gau da gii sliimhout ? Ada ltha houi a gwa, ada wil gik kshuit git-h ga awash ga Jews ga, ada houit gish dupniat, Althga na ligi walth hadak ash niat. 39 Ada gup guni wilalau shim, da n'dum ksha'aklthin guul dida gwa- shim ada pussovert : gun alth hashak shim alth n'dum ksha'aklthin king ga Jews a da gwashirai ? 40 Gun gik shagait wiamlahoudat ga, ash ga houit ga, Aina yota gwa, yagait Barabbas. Wai al iiiikzadu- Itehum giat ga giit Barabbas. CHAPTER XIX. 1 Gun adat wil gat gut Pilate gut Jesus ga, adat wuuvzukt ga. 2 Ada wilt gaundit ga soldiers gut slia gaidum shgun gashashagut ga, adat lidha dit gish ga dumgousht ga, adat gwishnii'unt gish ga kshmu- shkshum wash gaga: 3 Ada gnidukshit gish ga awat ga ada houit ga, Hail Kingulth Jews ! adat n'ndoshit ga. 4 Ada wil gik kshiish Pilate ga, ada houit gish dupniat, Ni, ltha na dagoiduksh dida gwashim, ma dum shim wil wilai althga na ligi walth gisli ash niat. 5 Ada kshiish Jesus ga, hoit ga gaidum shguu gashashagut ga dilth kshmushkshum wash gaga. Ada housh Pilate gish dupniat, Ni yc- tat! 6 Ada Ithat nisht ga mnpriests ga dilth tkulhukwa'ulimlthk gaga, 42 JOHN, XIX. ada wiamlalioudit pfa, ash ga houit ga, Lizagvvlth a lalf guzagut, Liza- gwilth a lalj guzagut. Ahiat : 34 Ada gault gish ga soldier ga t'in gialthk gish ga da'anhat gish ga, ga'adum douzk gaga, ada ni nish ga wil sha shaguz ga ilthe ga dilth aksh ga. 35 Ada na t'in nish da magaunshk ga dit, ada shindiou na magaunshk ga dit : adat wilai shimhnu gau hou- dit, dum wil di gashimhoudiksha shimt. 36 Ada tkani gwai wal di, dum wil lihoigiaguntk ga N'lthodukshum Damishit, Althga dum bilotk gulth gou'uzguu dalth na shaip. 37 Ada gik hou guel da N'ltho- dukshum Damishit, Dum niaza dit niadit gu nha gelthk ga dit. 38 N'tkulan gwa ada wil walsh Josephum Ariuathsea, gault ga nha shuwilakshat gish Jesus, ada am gurazin wait gish ga, wil na basht gisli ga Jews ga, niish gut in gwa- nosh ga dumt gash ga na tkamaush Jesus gish Pilate : adat anaukt gut Pilate ga. Gun goiduksht ga, adat gash ga na tkamaush Jesus ga. 39 Ada di goiduksh Nicodemus ga, gu da na goiduksliit dish Jesus ash da atk ga dash higauk da, adat dagoiduksh ga tkulthwaiyelshkguni myrrh ga dilth alues, giel shinlth wil qushtinshault poundalth shga balgiakshk gut. 40 Ada wilt gash ga na tkamaush Jesus ga, adat tkushlagwilt gish ga ama haltbau ga dilth nish ga mu- kmihokshit ga hokshint ga, di wila wagoush ga Jevvs ga. 44 JOHN, XX. 41 Wai (Iha ga fchindointk p^a gish i ga na wil lizaqu>hit gish ga lak gu- zalj ga ; ada ludhasli ga shu n'toi- giat gish ga zum shindointk gaga gu wil wha Itha di lushgush ga giat ga. 42 Ninisli gut wil lushgush Jesus ga awil Ithu haligwildum gou'unshk gish ga Jews ga dllth wil giamash dhasli ga u'toigiat ga. CHAPTER XX. 1 Wai Itha kshgaugut ga sha gish ga guiotk gaga dha aitha goiduksh gut Mary Magdalene gish ga, ashi wha shisligeutk ga, gish ga awash ga u'toigiat ga, adat nij>h ga wilthgat gish ga laup gish ga u'toigiat ga. 2 Ada wil bat ga adat wash Simou Peter ga, dilth gault ga disciple ga, ua shiebuush Jesus ga, ada huuit gish dupuiat, Ltliat kshagash da Miyan ga dash ga u'toigiat da, ada althga dup wilait wil shguut. 3 Gun gadoulthsh dup Peter ga, dilth gaul da disciple da, adat hapsh ga awash ga u'toigiat ga, 4 Ada wil mila goltiliit ga : adat gilwil bat da gaul da disciple dat Peter ga, adat kshgaugum wash ga u'toigiat ga; 5 Ada kbashim shguut gish ga zi- lum uiazk gut ga^ adat nisli ga wil daush ga ama Jialthau ga ; ada ha- V althk ga ziudit. G Ada wil di goiduksh Simon Peter ga, ash gut yagut ga, ada ziiit gish ga zum n'toigiat ga; adat nish ga wil (Jausb ga ama halthau ga, 7 Ada halthau ga, na ligiant gish ga dumgousht ga,althgat sbilshguutk gish ga ama halthau ga, yagai da- giltk gaga ada

lipgana siigu'utk gut ga. 8 Ada wil di ziinsh da gault da diiciple da. gii uat in kshgaugum wash ga n'toigiat ga, ada dit nisht ga, ada shimhoudikshit ga. 1) Awil hawallhk gut wilaish ga N'lth◇igiat, auizat niigun t'in kshaga da gwa, malthilth ma wil shgii da goi, ada n'dum ga dit. 16 Ada housh Jesus gish niat, Mary. Ada tgyielytk gut ga, ada houit gish niat ash ga Hebrew ga, Rabboni ; gii gwa uahou dit, Shiiwi- laigiamguslik. 17 Ada housh Jesus gish niat, Gilau ma gwantk gut; awil hawa- Ithk ga mandoulthi ash ga Nagwadi ga; yagai gau waikiayut, ada ma maltha dish dupuiat, Ltha dum mandoulthi gish ga awa^h ga Nagwadi ga dilth di Nagwat shimt, dilth na JOHN, XXI. 45 Shiraorigiatk gi ga dilth di Shimoi- giat ga shimt. 18 Ada wil goiduksh Mary Magda- leue ga adat pliaush ga disciples jra, Ltha niazi ga Miyau ga ; dilth wila houit ga gwai ash nijit. 19 Ada ltha ho'bel giah ga what! tkashnlsh ga sha ga, kshgaugut gish ga gunotk gaga, ada ltha shgadi- shdoshk gish ga lukshaulf gish ga wil liiwansh ga disciples gish ga, wil libashit gish ga Jews ga, dha goi- duksh gut Jesus ga ada lushpagait haik gut gish ga shpagat ga, ada houit gish dupniat, Giaksha da gwa- shim. 20 Ada ltha houit ga gwa, ada wilt gwungwuniazunsh ga ga'anont ga dilth da'anhat gish dupniat. Ada wil liiamsh ga gagaudsh ga disciples ga, ash ga lthiat uish ga Miyau ga. 21 Gun gik housh Jesus gish dupniat, Giaksha da gwashim: ni- walda n't wila haizi ga Nagwat ga, nini n'di wila hash-haiz shimt. 22 Ada ltha houit ga gwa, ada wilt li-kslianaltlik gut ga, ada houit gish dupniat, Shim ga Am da Haigut ; 23 Ligit na nha hadadak ga dida shadalth da shimt, dum shadalth ga dash dupniat ; ada ligit na nha hadadak ga dida wha shadalth da shimt altliga dum sha dulthk ga dish dupniat. 24 Adat Thomas ga, gault ejish ga kapault ga da dupkadol, wat gish Didymus, althga n'di hokshk ga dish ga nagazaout gish ga n'da goiduksh Jesus ga. 25 Ada wil housh ga shila disciplest ga, Na ltha niazum ga Miyau ga. Ada houit gish dupniat, Ami n'dum wha ni na wil ma^shk ga da- pkunshk ga, da zum ga'anondit ada n'za liilthauda zawal di a na wil ma^shk ga dapj^unshk gut, ada n'za lulthaudilth anoni alth da'anhat, althga dum di shitnoudikshi. 2t> Ada ltha goudish ga yukltha asha dit ga ada gik shagait zilum goudish ga disciples ga, ada di ho- kshk gish Thomas gish dupniat. Ada wil goiduksh Jesua ga, ltha al shgadishdoshk gish ga lukshauk ga, ada lushpagait haik gut gish ga shpagat ga, ada houit ga, Giaksha da gwashim. 27 Ada wil houit gish Thomas, Gwun Ithauda zawal dint, ada ma ni ga'anonut; ada ma gwunlthauda anont, ada ma zilum Ithauda dada'a- nhadut : ada gilau whati shimhou- dikshint, yagai shimhoudikshin. 28 Ada dilaraak gish Thomas ga, ada houit gish niat, Miyani dilth Shimoigiatk gi. 29 Ada housh Jesus gish niat. Ma gup wil niazu, gun ltha shimhou- dikshint : guragault wal z5 t'in wha nish dit, ada gup shimhoudiksha dit. 30 Ada wihelda gik shikshinlai- duksh ga walsh Jesus gish ga hazaklthk gish ga disciples ga, gu wha lidum-damtk ga diya shaoushk a gwa: 31 Ada al gwai gun daratk ga gwa, dum wil gashimhoudikshashim da ninish Jesua Christ'^ Lthgolthk gish ga Shimoigiat ga ikaga ; ada zida ltha gashimhoudiksha shim dum doge shim gundidolshit ash ga na wat ga dum gunwaldit. CHAPTER XXI. 1 N'tkulan gwa ada wil gik ge- luksh gwuniazuntk gish Jesus gish ga disciples gut gish ga awash ga lakakshum Tiberias ga; ada gwai ga wila geluksh gwuniazuntk gut ga. 2 Shagait wal ga dup Simon Peter ga, dish Thomas ga wat gish Didy- 46 JOHN, XX. mus, dish Nathanaelum Cana gish {fa Galilee gfa, dilth klthgush Zebedee ga dlllh gik dupkadolt ga disciples gut gil. 3 Ada housh Simon Peter gish dupniat, Dum adanu, Ada houit gish iiat, Dum shautk-ga-nura da gwan. Ada wil gadoultht ga, ada whahiyat ga da wila sliantk gut gish ga agwi- kshau ga ; ada althga gnu za makt aeii ga atk gaga. 4 Ltia a'akshiyauquush ga zishta ga, dha haik ga gut Jesus gish ga lak oush ga; ada jil aithgat wilait ga disciples ga zit Jesusit. 5 Ada wil housh Jesus gish dup- niat, Gubutguilthk, aitiai gwilth zilora shim ? Ada dilamak gut gish niat, Ain. 6 Ada wil houit gish dupniat, Maksha ada da iakshimyaon agwi- kshaut, ada ma dum shim wa dit. Ada wilt makshit gut, ada wil hazisli Ithguokshk gish ga dumt shegit ga ash ga gup shga wiheltsh ga liiwalum zum aksh ga. 7 Ada wil housh da disciple da na shiebunsh Jesus gish Peter, Niui Miyant. Wai Ithat naknoit gut Simon Peter ga ninish ga Miyau gut, ada wilt bilantk gish ga na gwi- shat ga ash ga (alwil zakautk gut ga), ada geluksh ukshoitk gut gish ga lak aksh ga. 8 Ada wil di gutgoiduksh ga shila disciplest gish ga Ithgwa zum agwi- kshau ga a wil althga iikshnakt dish ga gilhouli ga, ligi go'bel shinlth wil qwishtinshault cubitsilth shganakt, ash gut zogum geuklthsh ga at ga holtk gut gish ga luwalum zum aksh 9 Ltia iikshgoltht gish ga gilhouli ga, ada wilt nish ga lagum gumdouz gut, ada lidaush ga luwalum zum aksh ga, dilth anai ga. 10 Ada housh Jesus gish dupniat, N'zii nagazaou liiwalum zum aksha na slm luak shimt. 11 Ada wil mok gish Simon Peter ga, adat wil am shegish ga at gish ga gilhouli ga, holtk ga gish ga likle- kshum liiwalum zum aksh ga, guel ga wil qwishlinshault ga da qwi- shtonsha wil giap da gwan ga: ada z6 shimgul wihelt ga, ada gup althga

beaksh ga at ga. 12 Ada housh Jesus gish dupniat, Gul tkauk ga shim. Ada althga gaul dash ga disciples ga zit in da'alfthk ga zit guadaljt, aith Na da gut nugun? Ash gut wil wilaish ga ninish ga Miyan gut. 13 Ada wil goiduksh Jesus ga, adat gash ga anai ga, adat ginamtk gish dupniat, dilth gik nish ga lu- walum zum aksh ga. 14 Nini gwai ga Itha gwilish ga gwuniazuntk gish Jesus gish ga disciples ga, Itha goudish ga gik gi- niatk gut gish ga watk gut gish ga shpagait duit ga 15 Ada Itha goudish ga tkauk gut ga, ada wil housh Jesus gish Simon Peter, Simon Ithgdlthk gish John, ma ga shiebuniii ash dup gwa ? Ada houit gish niat, A' A, Miyan ; wilai- yin shim gaudii da gwan. Ada houit gish niat, Tkangun na waikshiit. 16 Ada gik hazukshum houit gish niat Itha go'belsh ga houit, Simon Ithgolthk gish John ma shiebunui? ada houit gish niat, A' A, Miyan; wilaiyin shim gaudii da gwan. Ada houit gish niat, Habilbaul na matik gut. 17 Ada wil gik houit gish mat Itha gwilish ga houit ga, Simon Ithgdlthk gish John, Gauduni gwut nui ? Adat waumak gut gut Peter ga wil Itha gwilish ga houit gish niat, Gauduni gwut niini ? Ada houit gish niat, Miyan, wilaiyin tkani gaut ; wilaiyin shim gaudii da gwan. JOHN, XX. 47 Ada housh Jesus gish mat, Tkaugun na matik j;ut.= 18 Shimhou, shimhou, honyu da g\ran, Ashi shubashint, ada lip bilantk gunt, ada ma gau ligi n'da lip hashagat; ada zida Itha al wuda- giadun, dum kshalthauldun ga'anont, aria lukshgiada dumt in bilant, ada dumt dagaudun da n'da wha hashagunt. 19 Gwai ga houit ga, ash gut shinlaidash ga n'da ga dum wila ha- zakt gish ga dumt wil Ithaudash ga Shimoigiat ga Lakaga. Ada Itha gwa, adf wil goudish ga houit ga houit gish mat, Yaki. 20 Ada tgwiyeltk gish Peter ga, adat nish ga wilt yagu ga disciple ga shiebunsh Jesus ga; gu ga na gunashguutk gut gish ga gaiikt gish ga n'da tkauk gaga, ada nha houit ga, Miyan, na da gu dumt in "wa'adint ? 21 Lthat nisht gut Peter ga, ada wil houit gish Jesus, Miyan, n'dalth dum di wal gwa ? 22 Ada housh Jesus gish niat, Amiza hashagai alth dum Itha wil dhat wagait «iura wil goidukshi, Gau da gwana ? Yaki. 23 Ada gup gwilth hido gwai ash ga shpagait waikia ga, gu. ga dura wlmti zaksh ga disciple ga : ada al althga na housh Jesus ash mat, alth dum wha zakt ; yagai gwa, Amiza hashagai alth dum Ithawil dhut wagait dum wil goidukshi, gau da gwana ? 24 Nini disciple gwaya magaunshk ga dida wila wal gau gwa, adat dam gau gwa ; ada dup wilai shimhou na magaunshk ga dit. 25 Ada gik wihelda gau na walsh Jesus, gu ami n'za tkani da na za damtk gut, z5 lip halizogai ada n'dum gup gulholtk ga da shin alth shao- nshk gulth^ n'dum wil lidumdamtk gut. PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS, LIMITED, LONDON AND BECCLES